

Besser gemeinsam

Die erste grenzüberschreitende Wanderkarte, Zusammenarbeit und ein Bauernmarkt, der heute eine Institution ist: Die Vellachtaler Bergbauern „Coppla Kaša“. Petra Lammer

Die Initiative ist nach dem EU-Beitritt von den Bäuerinnen ausgegangen, das Ziel war eine gemeinsame organisierte Direktvermarktung. 1996 wurde der Verein offiziell gegründet“, erzählt Robert Kauer, Obmann der Coppla Kaša – Verein der Vellachtaler Bergbauern. Die Kooperative Longo mai am Stopar-Hof in Lobnik war von Anfang an mit dabei und im Vorstand aktiv, seit ca. fünf Jahren ist Kauer der Vereinsobmann.

Gemeinsam geht's leichter. Aus den anfänglichen rund zehn Direktvermarkterbetrieben waren bereits kurz nach der Vereinsgründung 40 Coppla Kaša-Mitgliedsbetriebe geworden – es war eine Waldwirt-

schaftsgemeinschaft dazu gekommen. Kauer: „Heute sind rund 50 der knapp 120 bäuerlichen Betriebe in Eisenkappel-Vellach Mitglieder der Coppla Kaša. Wir versuchen gemeinsam herauszufinden, was fehlt und was für die Betriebe sinnvoll ist, um das Arbeiten zu vereinfachen.“ So wurden z. B. immer wieder gemeinsam verschiedene Maschinen angeschafft, wie auch eine mobile Pasteurisierung- und Abfüllanlage für Obstsaft.

Vorreiter. „Der Verein hat die erste grenzüberschreitende Wanderkarte herausgegeben, in der auch interessierte Höfe eingezeichnet und auf der Rückseite beschrieben sind“, erzählt Kauer. Die Initiative der Vellachtaler Bergbauern hat



Obmann Robert Kauer am Longo mai-Hof, vlg. Stopar mit der Karte „Kaša-Wege – Wandern über die Grenze“. Der Hof ist einer der ältesten im Lobnik-Graben

Predsednik Robert Kauer na kmetiji Longo mai, po domače Stopar, z zemljevidom „Kaša-Wege – Wandern über die Grenze“. Kmetija je ena najstarejših v Lobnikovem grabnu

Heike Schiebeck inspiriert, ihre Diplomarbeit über den Verein zu schreiben, die als Buch mit der Wanderkarte unter dem Titel „Gewitzt und beharrlich – Wege bergbäuerlicher Selbsthilfe an der Grenze zwischen Kärnten und Slowenien“ im Verlag Drava erschienen ist.

Selbst Hergestelltes. Zum 19. Mal laden die Coppla Kaša-Bauern heuer am 12. September zum Fest in Bad Eisenkappel mit Bauernmarkt, Kunsthandwerk und Unterhaltung. Zu den Anfängen erklärt Robert Kauer: „Uns ist aufgefallen, dass es in der Region keinen Bauernmarkt mehr gegeben hat, auf dem nur Produzenten ihre Waren verkauft haben. In den fast 20 Jahren hat sich das Fest zu einer Institution entwickelt, fast 40 Aussteller sind heuer wieder dabei.“

Altes, neu entdeckt. Jedes Coppla Kaša-Fest steht unter einem aktuellen Thema. 2014 war es „Alt und Jung“ heuer ist es „Altes, neu entdeckt“. Kauer: „Auf den Höfen gibt es eine Generationen-Ablöse und man kommt auch immer wieder drauf, dass alte bäuerliche Techniken, Fähigkeiten und Werkzeuge ihre Vorteile haben und oft effizienter sind. Man braucht beides, moderne Technik und altes Wissen.“



Der Bienenzuchtverein Bad Eisenkappel mit der langjährigen Coppla Kaša-Vorsitzenden Elisabeth Miklau (Mitte) Čebelarstvo društvo v Železni Kapli z dolgoletno predsednico Copple Kaše Elisabeth Miklau (sredina)

Skupno gre bolje

Prvi čezmejni zemljevid pešpoti, sodelovanje in izviren kmečki trg, ki je postal stalnica: Coppla Kaša gorskih kmetov v dolini Bele. Übersetzung: Sonja Kert-Wakounig

Pobuda so po pristopu k Evropski uniji dale kmetice, člani naj bi skupaj organizirali neposredno trženje domačih izdelkov. „1996 smo uradno ustanovili društvo,“ pripoveduje Robert Kauer, predsednik Copple Kaše – društva gorskih kmetov v dolini Bele. Od vsega začetka je sodelovala tudi kooperativa Longo mai s Stoparjeve kmetije v Lobniku, ki je bila tudi v odboru. Okoli pet let je Kauer zdaj že predsednik društva.

Skupaj gre lažje. Prvim približno desetim članom so se pridružili še drugi in že kmalu po ustanovitvi društva je sodelovalo že 40 obratov z neposredno prodajo domačih izdelkov, včlanila se je gozdno-gospodarska skupnost. Kauer: „Danes je približno 50 od skoraj 120 kmečkih obratov v

Železni Kapli-Beli včlanjenih v društvo Coppla Kaša. Skupaj poskušamo ugotoviti, kaj manjka in kaj je smiselno za obrate, s čim si lahko olajšamo delo.“ Društvo je tako vedno spet nabavilo razne stroje za skupno uporabo, na primer mobilno napravo za pasteriziranje in polnjenje sadnih sokov.

Pionir. „Društvo je izdalo prvi čezmejni zemljevid pešpoti, kjer so navedene včlanjene kmetije, na hrbtni strani pa so tudi opisane,“ pravi Kauer. Pobuda gorskih kmetov v dolini Bele je navdahnila Heike Schiebeck, da je napisala diplomsko delo o društvu, ki je izšlo v obliki knjige z naslovom „Gewitzt und beharrlich – Wege bergbäuerlicher Selbsthilfe an der Grenze zwischen Kärnten und Slowenien“ (Domiselnio in vztrajno – Samopomoč

gorskih kmetov na meji med avstrijsko Koroško in Slovenijo) pri založbi Drava.

Domači izdelki. Že devetnajstič vabijo kmetje Copple Kaše letos 12. septembra na praznik v Železno Kaplo, kjer obiskovalce čakajo kmečki trg, izdelki umetnostne obrti in zabava. O začetkih meni Robert Kauer: „Opazili smo, da v regiji ni bilo več nobenega kmečkega trga, kjer bi izključno sami proizvajalci prodajali svoje izdelke. V dvajsetih letih se je praznik razvil v prepoznavno stalnico. Letos spet sodeluje skoraj 40 razstavljalcev.“

Staro, na novo odkrito. Vsak praznik Coppla Kaša ima svoje geslo. 2014 se je glasilo „Staro in mlado“, letos pa dogodek poteka pod naslovom „Staro, na novo odkrito“. Kauer: „Na kmetijah

prihaja do menjave generacij in vedno znova opažamo, da imajo stare kmečke tehnike, sposobnosti in orodja dosti prednosti in so pogosto tudi učinkovitejši. Potrebujemo oboje, sodobno tehniko in staro znanje.“



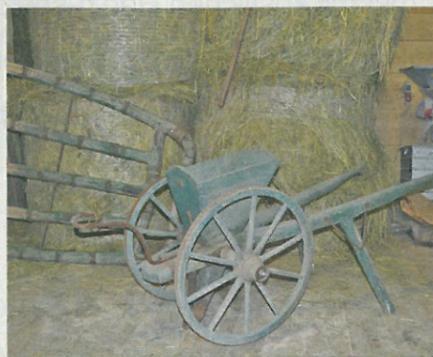
Nur selbst Erzeugtes wird am Coppla Kaša-Fest verkauft – hier der Longo mai-Stand

Na Coppla Kaši se prodajajo samo domači izdelki – tukaj stojnica Longo mai



Das Trio Pegrin begleitet das Coppla Kaša-Fest seit 18 Jahren mit seiner Musik: Heuer zu hören am 12. September, ab 9 Uhr am Griesplatz in Bad Eisenkappel

Trio Pegrin s svojo glasbo že 18 let spremlja praznik Coppla Kaša. Letos igrajo 12. septembra od 9. ure dalje v Železni Kapli



Zum heurigen Fest-Thema „Altes, neu entdeckt“ gehört ein Quiz – und auch dieses alte Arbeitsgerät ist ein Teil davon ... K letošnjemu geslu praznika „Staro, na novo odkrito“ se prireja tudi kviz – le kdo ve, čemu služi to staro orodje ...